

Требования к транслитерации кириллических текстов (украино- и русскоязычных изданий), согласно APA Style Reference Citations:

Характеристика источника	Примеры библиографического описания по стилю APA
КНИГИ	
<p>Один автор</p> <p>Два автора</p> <p>От трех до семи авторов (следующие авторы обозначаются как «etal.»)</p>	<p>Kukharskaya, N. A. (2011). Kontsepsiya strategirovaniya sotsialno-ekonomicheskogo razvitiya regionov Ukrainy [<i>The concept of strategy development of socio-economic development of the regions of Ukraine</i>]. Odessa: Feniks. 88 s. [in Russian]</p> <p>Melnik, L. H., & Karintseva, A. I. (2002). Ekonomika predpriyatiya [<i>Economics of the enterprise</i>]. Summy: Universitetskaya kniga, 400 s. [in Russian]</p> <p>Berdanova, O., Vakulenko, V. & Tertychka, V. (2008). Stratehichne planuvannia [<i>Strategic planning</i>]. Lviv: ZUKTs, 138 s. [in Ukrainian]</p>
<p>Книга под редакцией</p>	<p>Sergeev, V. I. (Ed.) (2005). Korporativnaya logistika. 300 otvetov na voprosy professionalov [<i>Corporation logistics. 300 answers to the questions of professionals</i>]. Moskva: INFRA-M, 976 s. [in Russian]</p>
<p>Редактор и автор</p>	<p>Shypulina, Yu. S. (2012). Zastosuvannia instrumentiv Web-marketynhu dlia prosuvannia osvithnikh posluh u merezhi Internet [<i>The use of Web-marketing tool to promote educational services in the Internet</i>]. Innovatsii i marketynh – rushiini syly ekonomichnoho rozvytku – Innovation and marketing as a driving force of economic development, (pp. 258-264). S. M. Illiashenko (Ed.). Sumy: TOV «TD «Papyrus» [in Ukrainian]</p>
<p>Автор переводчик</p>	<p>Gelbreyt, Dzh. (2004). Novoe industrialnoe obshchestvo [<i>A new industrial society</i>] / Per. s angl., Moskva: Izdatelstvo AST, Tranzitkniga; Sankt-Peterburg: Terra Fantastika, 602 s. [in Russian]</p>
<p>многотомные издания</p>	<p>Dubnckiy, V. I., & Buleeva, I. P. (Ed.). (2011). Ukraina i yee regiony na puti k innovatsionnomu obshchestvu [<i>Ukraine and its regions on the way to an innovative society</i>]. (Vols. 1-4). Donetsk: YugoVostok, 400 s. [in Russian]</p>
<p>Отдельный том серии</p>	<p>Shemshuchenko, Yu. S. (2004). Yurydychna entsyklopediia [<i>Legal encyclopedia</i>]. (Vol. 6). Kyiv: Vydavnytstvo «Ukrainska entsyklopediia» im. M. P. Bazhana, 768 s. [in Ukrainian]</p>
<p>Часть книги (раздел)</p>	<p>Illiashenko, S. M., & Holysheva, Yu. O. (2011). Upravlinnia spozhyvchym kapitalom pidpriemstv v konteksti zabezpechennia yikh staloho rozvytku [<i>Management of customer capital management of enterprises in the context of ensuring their sustainable development</i>]. Stalyi rozvytok ta ekolohichna bezpeka: teoriia, metodolohiia, praktyka – Sustainable development and ecological safety of society: theory, methodology, practice, 2, 258–264. Simferopol: VD «ARIAL» [in Ukrainian]</p>
СТАТЬИ ИЗ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ, ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ	

Один автор	Hladynets, N. Yu. (2015). Konkurentospromozhnist komertsiiinoho banku: teoretychni aspekty ta pidkhody do vyznachennia [<i>Commercial bank competitiveness: theoretical aspects and approaches to determination</i>]. Hlobalni ta natsionalni problemy ekonomiky – Global and national problems of economy, 4, 814–818 [in Ukrainian]
Два автора	Kovalenko, O. M., Stanislavsk, O. V. (2017). Aktualni shliakhy ta faktory pidvyshchennia konkurentospromozhnosti vitchyznianoho pidpriiemstva [<i>Relevant ways and factors improving competitiveness of the domestic enterprise</i>]. Ekonomichnyi forum – Economic forum, Lutsk: Lutskyyi natsionalnyi tekhnichnyi universytet, 2, 223– 231 [in Ukrainian]
От трех до семи авторов (следующие авторы обозначаются как «etal.»)	Sharko, M. V., Alekseiiev, A. V. & Kokina, L. A. (2016). Rol outsorsinhu ta inzhinirynhu v pidvyshchenni konkurentospromozhnosti pererobnykh pidpriemstv [<i>The Role of outsourcing and engineering in increasing competitiveness of processing enterprises</i>]. Problemy ekonomiky – Economy problems, 2, 129–135 [in Ukrainian]
Статья с идентификатором цифрового объекта DOI (Digital Object Identifier) (если статье присвоен DOI, то он указывается обязательно)	Rohanova, H. (2019). Vprovadzhennia statystychnykh pokaznykiv do metodyky analizu efektyvnosti hroshovykh potokiv pidpriemstv [<i>Implementation of statistical indicators to analysis of effectiveness of cash-flows of the enterprise</i>]. Visnyk Kyivskoho natsionalnoho universytetu imeni Tarasa Shevchenka. Ekonomika – Bulletin of Taras Shevchenko National University of Kyiv. Economics, 202, 34– 42. DOI: https://doi.org/10.17721/1728-2667.2019/202-1/5 [in Ukrainian]
Статья из газеты	Koval, L. (2017, Lystopad 1). Plusy i minusy dystantsiinoi roboty [<i>Pros and cons of remote work</i>]. Uriadovyi kurier – Government courier, 205, 5 [in Ukrainian]
Материалы (тезисы докладов) конференции (симпозиума, съезда, семинара)	Novikov, V. S. (2018). Innovatsiini tekhnolohii yak instrument pidvyshchennia konkurentospromozhnosti pidpriemstv [<i>Innovative technologies as an instrument of enterprises competitiveness improving</i>]. Teoriia i praktyka suchasnoi nauky – Theory and practice of modern science: Proceedings of III International Scientific and Practical Conference, Kyiv: Mizhnarodnyi tsentr naukovykh doslidzhen, Ch. 1, 31– 35 [in Ukrainian]
ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ	
Книга	Illiashenko, S. M., & Shypulina, Ju. S. (2007). Tovarna innovatsiina polityka [<i>Product innovative policy</i>]. Sumy: Universytetska knyha. Retrieved from: ftp://lib.sumdu.edu.ua/Books/1539.pdf (accessed 11 January 2019) [in Ukrainian]
Статья он-лайн	Zinchenko, O. M. (2011). Napriamy transformatsii rozdrubnoi torhivelnoi merezhi spozhyvchoi kooperatsii na silskomu spozhyvchomu rynku [<i>Directions of transformation of retail trade enterprises network of consumer co-operation at the rural user market</i>]. Efektyvna ekonomika – Effective economy, 10. Retrieved from: http://www.economy.nayka.com.ua/?op=1&z=1289&p=1 (accessed 31 May 2016) [in Ukrainian]
Статья в периодическом издании	Laba, O. V. (2019). Istoriohrafiiia rozvytku elektronnoho dilovodstva v Ukraini [<i>Historiography of electronic record keeping development in Ukraine</i>]. Molodyi vchenyi – Young Scientist, 5 (69), 46–50. Retrieved from: http://molodyvcheny.in.ua/files/journal/2019/5/8.pdf (accessed 17 June 2019) [in Ukrainian]
Статья из газеты	Orekhin, P. (2016, Avgust 10). Novaya ekonomicheskaya realnost: budet bolno [<i>New economic reality: it will hurt</i>]. Gazeta ru – Gazeta ru. Retrieved from: https://www.gazeta.ru/business/2016/08/08/10110749.shtml (accessed 01 September 2019) [in Russian]

Материалы (тезисы докладов) конференции (симпозиума, съезда, семинара))	Kononenko, N. O. (2019). Aktualni problemy ta perspektyvy suchasnoho dilovodstva [Actual problems and prospects of modern record keeping]. Ukrainska mova v yurysprudentsii: stan, problemy, perspektyvy: materialy XV naukovo-praktychnoi konferentsii – Ukrainian language in jurisprudence: state, problems, prospects: Proceedings of the XV All-Ukrainian Scientific and Practical Conference, Kyiv: Natsionalna akademiia vnutrishnikh sprav, 2, 102–106. Retrieved from: https://nni1.naiu.kiev.ua/files/kafedry/ud/2019/konf/2019_zbirnyk_ukr_mova1.pdf (accessed 11 November 2019) [in Ukrainian]
Без авторов	TOP 20 nadiinykh bankiv Ukrainy [TOP 20 reliable banks in Ukraine]. Retrieved from: https://nv.ua/finance/top-20-samyh-nadezhnyh-bankovukrainy-polnaya-versiya-reytinga-nv-50014988.html (accessed 01 December 2019) [in Ukrainian]
Сайт	Derzhavna sluzhba statystyky Ukrainy: sait [State statistics service of Ukraine: site]. Retrieved from: http://www.ukrstat.gov.ua [in Ukrainian]
АВТОРЕФЕРАТЫ ДИССЕРТАЦИЙ И ДИССЕРТАЦИИ	
Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата наук	Naumov, O. G. (2013). Vyznachalni faktory investytsiinoho klimatu [<i>Determinants of investment climate</i>]. Extended abstract of candidate's thesis. Odesa: ONTU, 24 s. [in Ukrainian]
Диссертация на соискание ученой степени доктора наук	Bozhkova, V. V. (2011). Stratehichne planuvannia marketynhovykh komunikatsii innovatsiinoi produktsii promyslovykh pidpriemstv [<i>Strategic marketing communications planning of innovative products of industrial enterprises</i>] (Doctoral thesis). Sumy: SumDU, 340 s. [in Ukrainian]
ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ, НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ РАЗМЕЩЕНЫ НА ЭЛЕКТРОННЫХ НОСИТЕЛЯХ (САЙТАХ)	
<p>Pro Derzhavnyi biudzheth Ukrainy na 2018 rik: Zakon Ukrainy, No. 2246-VIII, 07.12.2017 [<i>About the state budget of Ukraine for 2018: Law of Ukraine, No. 2246-VIII, 07.12.2017</i>], Verkhovna Rada Ukrainy - Verkhovna Rada of Ukraine. Retrieved from: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2246-19/page (accessed 5 April 2019) [in Ukrainian]</p> <p>Pro zatverdzhennia Polozhennia (standartu) bukhhalterskoho obliku 8 «Nematerialni aktyvy»: Nakaz Ministerstva Finansiv Ukrainy, No. 242, 18.10.1999 [<i>On approval of the Accounting Regulation (Standard) 8 «Intangible Assets»: Law of Ukraine, No. 242, 18.10.1999</i>]. Retrieved from: http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0750-99 (accessed 25 February 2019) [in Ukrainian]</p> <p>Pro skhvalennia Enerhetychnoi stratehii Ukrainy na period do 2035 roku «Bezpeka, enerhoefektyvnist, konkurentospromozhnist»: Rozporiadzhennia Kabinetu Ministriv Ukrainy, No. 605-r, 18.08.2017 [<i>On Approval of the Energy Strategy of Ukraine for the period up to 2035 «Safety, Energy Efficiency, Competitiveness»: Law of Ukraine, No. 605-r, 18.08.2017</i>]. Retrieved from: https://www.kmu.gov.ua/ua/npas/250250456 [in Ukrainian]</p> <p>Pro zatverdzhennia Poriadku dootsinky materialnykh zapasiv, malotsinnykh i shvydkoznoshuvanykh predmetiv biudzhethnykh ustanov: Nakaz Holovnoho upravlinnia Derzhavnoho Kaznacheistva Ukrainy ta Ministerstva ekonomiky Ukrainy, No. 127/138, 02.12.1997 [<i>The procedure for the appraisal of inventories, low-value and short-wearing items of budgetary institutions: Law of Ukraine, No. 127/138, 02.12.1997</i>]. Retrieved from: http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0607-97 [in Ukrainian]</p>	
СТАТИСТИЧЕСКИЕ СБОРНИКИ	

Pavlenko, N. P. (Ed.) (2016). Statystychnyi biuletен: за sichen-lystopad 2015 roku [*Statistical Bulletin: January-November 2015*], Kyiv: Derzhkomstat Ukrainy, 190 s. [in Ukrainian]

Diialnist subiektiv hospodariuvannia (2018). Statystychnyi zbirnyk [*Activity of business entities: Statistical bulletin*], Kyiv: Derzhavna sluzhba statystyky Ukrainy, 139 s. [in Ukrainian]

Sotsialni indykatory rivnia zhyttia naseleennia (2016) [*Social indicators of the population living standards*], Kyiv: Derzhavna sluzhba statystyky Ukrainy. Retrieved from: http://www.ukrstat.gov.ua/druk/publicat/Arhiv_u/15/Arch_si_zb.htm (accessed 12 May 2018) [in Ukrainian]

СТАНДАРТЫ

Systemy upravlinnia yakistiu. Vymohy (2001, Chervenj 27) [*Quality Management Systems. Requirements*]. DSTU ISO 9001-2001. Kyiv: Derzhstandart Ukrainy [in Ukrainian]

Транслитерировать языки, которые пишутся латиницей, не требуется. Для таких источников при оформлении «References» необходимо соблюдать вышеуказанные требования без добавления транслитерированного варианта фамилий авторов, названий книг и т. д.

Государственные требования к транслитерации:

При транслитерации фамилий авторов, названий книг (журналов, сборников), издательств и т. д. необходимо использовать онлайн-конвертеры отдельно для украинского и русского языков:

- для украинского языка: <http://translit.kh.ua/?lat&passport> (стандарт КМУ 2010 (Паспортный))
- для русского языка: <http://ru.translit.net/?account=bgn> (стандарт BGN).

Транслитерацию названий периодических изданий (журналов, сборников) необходимо приводить в соответствии с официальным латинским написанием по номеру регистрации ISSN, размещенного на сайте изданий или в научных онлайн базах (Научная периодика Украины, elibrary.ru, sciencedirect.com и т. д.).

Транслитерировать имена собственные, фамилии и имена необходимо в соответствии с Постановлением Кабинета Министров Украины от 27.01.2010 г. № 55 «Об упорядочении транслитерации украинского алфавита латиницей» (<http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BD>).

Таблица транслитерации **УКРАИНСКОГО** алфавита латиницей
согласно Постановления Кабинета Министров Украины от 27 января 2010 № 55

Украинский алфавит	Латиница	Позиция в слове	Примеры написания	
			на украинском языке	латиницей
Аа	Aa		Алушта Андрій	Alushta Andrii
Бб	Bb		Борщагівка Борисенко	Borshchahivka Borysenko
Вв	Vv		Вінниця Володимир	Vinnytsia Volodymyr
Гг	Hh		Гадяч Богдан Згурський	Hadiach Bohdan Zghurskyi

Гг	Gg		Галаган Горгани	Galagan Gorgany
Дд	Dd		Донецьк Дмитро	Donetsk Dmytro
Ее	Ee		Рівне Олег Есмань	Rivne Oleh Esman
Єє	Ye ie	в начале слова в других позициях	Єнакієве Гаєвич Короп'є	Yenakiieve Haievych Koropie
Жж	Zh zh		Житомир Жанна Жежелів	Zhytomyr Zhanna Zhezheliv
Зз	Zz		Закарпаття Казимирчук	Zakarpattia Kazymyrchuk
Ии	Yu		Медвин Михайленко	Medvyn Mykhailenko
Іі	Ii		Іванків Іващенко	Ivankiv Ivashchenko
їі	Yi i	в начале слова в других позициях	Їжакевич Кадіївка Мар'їне	Yizhakevych Kadyivka Marine
Йй	Y i	в начале слова в других позициях	Йосипівка Стрий Олексій	Yosypivka Stryi Oleksii
Кк	Kk		Київ Коваленко	Kyiv Kovalenko
Лл	Ll		Лебедин Леонід	Lebedyn Leonid
Мм	Mm		Миколаїв Маринич	Mykolaiv Marynych
Нн	Nn		Ніжин Наталія	Nizhyn Nataliia
Оо	Oo		Одеса Онищенко	Odesa Onyshchenko
Пп	Pp		Полтава Петро	Poltava Petro

Pp	Rr		Решетилівка Рибчинський	Reshetylivka Rybchynskyy
Cc	Ss		Суми Соломія	Sumy Solomiia
Tt	Tt		Тернопіль Троць	Ternopil Trots
Уу	Uu		Ужгород Уляна	Uzhhorod Uliana
Фф	Ff		Фастів Філіпчук	Fastiv Filipchuk
Xx	Kh kh		Харків Христина	Kharkiv Khrystyna
Цц	Ts ts		Біла Церква Стеценко	Bila Tserkva Stetsenko
Чч	Ch ch		Чернівці Шевченко	Chernivtsi Shevchenko
Шш	Sh sh		Шостка Кишеньки	Shostka Kyshenky
Щщ	Shch shch		Щербухи Гоща Гаращенко	Shcherbukhy Hoshcha Harashchenko
Юю	Yu iu	в начале слова в других позициях	Юрій Корюківка	Yurii Koriukivka
Яя	Ya ia	в начале слова в других позициях	Яготин Ярошенко Костянтин Знам'янка Феодосія	Yahotyn Yaroshenko Kostiantyn Znamianka Feodosiia

Примечание:

1. Буквосочетание «зг» воспроизводится латиницей как «zgh» (например, Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon) в отличие от «zh» - варианта украинской буквы «ж».
2. Мягкий знак и апостроф латиницей не отображаются.
3. Транслитерация фамилий, имен и географических названий осуществляется путем воспроизведения каждой буквы латиницей.

Правила транслитерации **РУССКОГО** алфавита латиницей (стандарт BGN)

Система Board of Geographic Names (BGN)	
Буква	Транслит
А	A
Б	B
В	V
Г	G
Д	D
Е	E, YE
Ё	E, YE
Ж	ZH
З	Z
И	I
й	Y
К	K
Л	L
М	M
Н	N
О	O
П	P
Р	R
С	S
Т	T
У	U
Ф	F
Х	KH
Ц	TS
Ч	CH
Ш	SH
Щ	SHCH
Ъ	M
Ы	Y
ь	I
Э	E
Ю	YU
Я	YA